

Днесъ поюще

Dneš poyúshche

We Sing Today

Dneš poyúshche, kúpno ighráymo,
Tsařĩa rozhdénnoho fši da voshvařĩamo.
Poyúshche i chtúshche,
“Sláva v vřshnĩh Bóghu,” ghlaghóřĩushche.

Přistuřĩte do mladéntsĩa togho
i posluřáyte rózumu Yogho.
U rukah křvĩtkĩ, na ghlaváh vřĩnkĩ,
búdete mářĩ na fši řvĩki.

We sing today and make merry all together,
praising the Newborn King.
We praise and give honor,
as we exclaim: “Glory to God in the highest!”

Come and approach that Newborn Child
and listen to His wisdom.
Branches in your hands and crowns upon your heads,
which you shall inherit for all eternity.

EDITOR’S NOTE

The Ukrainian people have an extraordinarily rich heritage of carols — literally hundreds of tunes and texts, mostly devoted to Christmas, but including other feasts of the Eastern Orthodox festal cycle as well. Some carols were preserved in standard published collections of devotional, extra-liturgical songs, such as the *Bogoglasnik*, while others were collected and notated in villages by musical ethnographers in the late 19th and early 20th centuries.

Both the published collections and the ethnographic material served as fruitful resources for composers such as Kyrilo Stetsenko (1882-1922), who in his relatively brief career produced over a hundred choral arrangements of Ukrainian carols. The present arrangement for women’s voices is by the composer himself.

—Vladimir Morosan

Ukrainian Carol
arr. K. Stetsenko

Maestoso.
mf

Soprano 1

Dneš pŏ-yu-shche, kup-no i-ghray-mo, Tsa-řĩa rozh-den-no-gho
Днесъ по-ю-ще, куп-но и-грай-мо, Ца-ря рож-ден-но-го

Soprano 2

Dneš — pŏ-yu-shche, kup-no i-ghray-mo, Tsa-řĩa rozh-den-no-gho
Днесъ — по-ю-ще, куп-но и-грай-мо, Ца-ря рож-ден-но-го

Alto

Maestoso.
mf

Piano
(for rehearsal only)

4

f

fši da vos-hva - ĭīay - mo. По - уу - shche і chtu - shche,
всі да вос-хва - лйй - мо. По - ю - ще і чту - ще,

f

fši da vos-hva - ĭīay - mo. По - уу - shche і chtu - shche,
всі да вос-хва - лйй - мо. По - ю - ще і чту - ще,

f

По - уу - shche і chtu - shche,
По - ю - ще і чту - ще,

4

7

mf

“Sla - va v vīsh - ñīh Bo - ghū,” ghla - gho - ĭīū - shche. Pŕi - stu - pī - te
„Сла - вав виш - нйх Бо - гу,” гла - го - лю - ще. Пŕи - сту - пі - те

mf

“Sla - va v vīsh - ñīh Bo - ghū,” ghla - gho - ĭīū - shche. Pŕi - stu - pī - te
„Сла - вав виш - нйх Бо - гу,” гла - го - лю - ще. Пŕи - сту - пі - те

7

“Sla - va v vīsh; - ñīh,” ghla - gho - ĭīū - shche.
„Сла - ва в виш - нйх,” гла - го - лю - ще.

mf